

Choisir des livres pour un fonds international

Le 14 mars 2019

Par **Hasmig Chahinian**

Comment choisir des livres de qualité dans des langues qu'on ne parle pas ? La question se pose à chaque personne voulant créer un fonds de livres internationaux. Il s'agit non seulement d'avoir l'information sur l'existence des ouvrages, mais aussi de pouvoir distinguer, parmi les masses de livres publiés, ceux qui correspondent à des critères de qualité satisfaisants.

Ce travail de repérage et de choix est effectué par des organismes qui mettent leurs sélections à disposition du public. En voici une sélection ci-dessous.

Le site IBBY Europe

Le site [IBBY Europe](#) a été créé par les sections européennes d'[IBBY](#) (International Board on Books for Young People). Il propose des sélections d'ouvrages dans les langues européennes et dans les principales langues non européennes parlées en Europe, comme l'arabe, le dari, le farsi, l'ourdou et le pashto. Plus 500 ouvrages dans une trentaine de langues sont ainsi sélectionnés. Pour chaque livre, les informations bibliographiques indispensables sont proposées ainsi qu'une notice critique rédigée en anglais. Ces sélections sont régulièrement enrichies.



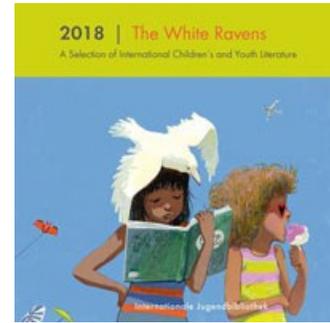
La liste d'honneur d'IBBY

IBBY propose, tous les deux ans, [une liste d'honneur](#) (Honour List) de 200 ouvrages en 50 langues, répartis dans les catégories écriture, illustration, traduction. Etablie par les sections d'IBBY dans le monde, cette liste est un condensé d'ouvrages internationaux de qualité, présentés en anglais. Le catalogue 2018 peut être téléchargé en ligne [ici](#).



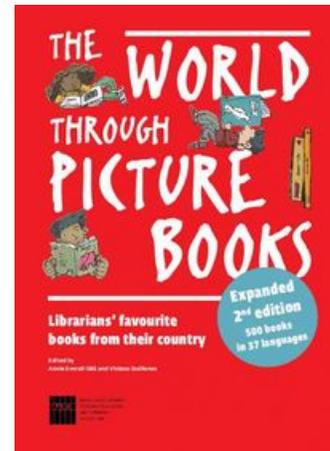
The White Ravens

La sélection [The White Ravens](#) est réalisée par la Bibliothèque internationale pour enfants de Munich ([Internationale Jugendbibliothek](#)). Elle propose 200 livres pour enfants et adolescents de près de cinquante pays en plus de 30 langues. [La base de données](#) de cette sélection peut être consultée en ligne.



The World through Picture Books

Créée par l'IFLA, [ce catalogue](#), téléchargeable en ligne, accompagne une exposition itinérante d'albums choisis par les bibliothécaires du monde entier. Chaque pays propose une sélection d'une dizaine d'albums parmi les favoris. Plus de 500 livres dans 37 langues sont ainsi sélectionnés.



Takam Tikou

[Takam Tikou, la Revue des livres pour enfants / Internationale](#) propose des bibliographies critiques d'ouvrages d'Afrique, du Monde arabe, de la Caraïbe et de l'océan Indien. Les langues représentées dans ces sélections sont l'arabe, le créole, le français et les langues nationales africaines. Les bibliographies sont publiées trois fois par an et peuvent être téléchargées en format pdf. La consultation de chaque notice en ligne est également proposée.

